

1
00:00:40,880 --> 00:00:42,520
¿María?

2
00:00:43,070 --> 00:00:44,800
- ¿María?
- ¿Qué?

3
00:00:44,840 --> 00:00:47,240
Levanta. Nos vamos.

4
00:00:47,240 --> 00:00:48,960
Buenos días.

5
00:02:30,280 --> 00:02:40,750
OMAR Y NOSOTROS

6
00:03:02,960 --> 00:03:04,840
¿Qué está pasando allí?

7
00:03:09,630 --> 00:03:12,150
Vámonos.

8
00:03:34,400 --> 00:03:36,000
¡Dame eso!

9
00:03:42,310 --> 00:03:44,400
¡Espérame aquí!

10
00:04:08,840 --> 00:04:11,080
Tráele aquí.

11
00:04:11,590 --> 00:04:13,630
Dame tu mano.

12
00:04:39,310 --> 00:04:41,390
Despacio, ahora.

13
00:04:41,390 --> 00:04:44,390
Le llevamos a la costa

y le dejamos allí.

14

00:04:54,680 --> 00:04:56,830
100 liras de gas.

15

00:05:34,870 --> 00:05:37,270
¡Iré!

16

00:05:38,800 --> 00:05:42,270
No puedes ir a América como
si estuviera aquí al lado.

17

00:05:42,750 --> 00:05:45,720
Muchas horas de vuelo,
necesitas visa y otras cosas.

18

00:05:46,870 --> 00:05:49,240
Puede que el clima
no sea bueno para ti.

19

00:05:49,240 --> 00:05:50,900
¿Cómo lo sabes?

20

00:05:51,360 --> 00:05:55,600
Si el hijo pensara en nosotros una sola vez,
antes de ir al fin del mundo

21

00:05:55,600 --> 00:05:58,160
no estaríamos hablando
de esto ahora.

22

00:06:00,190 --> 00:06:04,630
Estoy exhausta, Ismet.
Déjame tomar mis decisiones.

23

00:06:08,240 --> 00:06:10,480
¿Entonces qué soy yo?

24

00:06:11,800 --> 00:06:14,000
Lo digo por una razón.

25

00:06:14,630 --> 00:06:18,040
¡Y por la misma razón,
quiero estar al lado de mi hijo!

26

00:06:19,870 --> 00:06:21,600
Ya está, señor.

27

00:06:47,680 --> 00:06:49,600
¡Para ese coche!

28

00:06:58,480 --> 00:07:00,630
Quédate en el coche.
¡No salgas!

29

00:07:03,580 --> 00:07:05,190
¡Dios mío!

30

00:07:05,270 --> 00:07:08,160
- ¡Está malherido!
- Vale, vale, calma.

31

00:07:08,160 --> 00:07:10,510
¿Estás bien? Vale, calma.

32

00:07:11,390 --> 00:07:13,310
¡Quédate ahí! Cálmate.

33

00:07:13,510 --> 00:07:16,430
Déjame verle. ¿Estás bien?

34

00:07:16,630 --> 00:07:18,750
Tienes que llevarle
a un médico.

35

00:07:18,750 --> 00:07:21,510
Está bien. Alto. ¡Quedaros allí!

36

00:07:23,270 --> 00:07:25,000
¿Hermano? ¿Sabri?

37

00:07:25,390 --> 00:07:27,560
Tenemos que llevarle
al médico.

38

00:07:28,070 --> 00:07:29,630
Está bien.

39

00:07:29,950 --> 00:07:32,430
Está gravemente herido.

40

00:07:38,830 --> 00:07:40,630
- ¿Ismet?
- ¿Fatihe?

41

00:07:40,940 --> 00:07:42,680
- ¿Ismet?
- Tú ven aquí.

42

00:07:42,750 --> 00:07:46,000
- Dije ven aquí.
- ¡Ismet, no estoy bien!

43

00:07:46,430 --> 00:07:49,270
Vale, vale,
¡dije que está bien!

44

00:07:49,390 --> 00:07:51,560
Tú ayúdale también.

45

00:07:52,950 --> 00:07:54,750
¿Estás bien?

46

00:07:55,230 --> 00:07:57,140
¡Tenemos que irnos!
¡Vamos!

47

00:07:57,190 --> 00:07:59,190
¡Vámonos!

48

00:08:05,950 --> 00:08:07,410

¡Omar!

49

00:08:07,480 --> 00:08:09,170

¡Ven aquí!

50

00:08:10,870 --> 00:08:13,680

¡Ven aquí! ¡Ayúdame!

¡Sujétale!

51

00:08:14,070 --> 00:08:16,040

¡Tú vete!

52

00:08:16,240 --> 00:08:18,360

Sujeta su cabeza.

53

00:08:20,070 --> 00:08:22,310

¡Venga, venga!

54

00:08:23,550 --> 00:08:25,390

¡Con cuidado! Vamos, vamos.

55

00:08:25,390 --> 00:08:28,920

Ahora despacio.

56

00:08:31,120 --> 00:08:32,840

Con cuidado.

57

00:08:35,240 --> 00:08:37,360

¡Tira hacia dentro!

58

00:08:37,960 --> 00:08:40,000

Tira de él. Tira.

59

00:08:41,560 --> 00:08:43,250

¿Qué estás haciendo?

60

00:08:43,320 --> 00:08:46,150

Ven aquí. Entra.

Tenemos que irnos.

61

00:08:46,320 --> 00:08:48,600
¡Entra! Tenemos que irnos.

62

00:08:49,440 --> 00:08:51,460
Ven conmigo.
¡Dije que entres!

63

00:09:36,000 --> 00:09:38,630
¿Quién es ella? ¿Tu mujer?

64

00:09:40,080 --> 00:09:43,750
- ¿Tu hermana?
- Sí.

65

00:09:45,840 --> 00:09:48,000
¿Me entiendes?

66

00:09:49,960 --> 00:09:52,870
Te estoy diciendo
que no te entiendo.

67

00:09:59,790 --> 00:10:01,440
Espera aquí.

68

00:10:01,910 --> 00:10:03,750
¿Teniente?

69

00:10:13,320 --> 00:10:17,480
Estamos aquí porque había
noticias de fugitivos, comandante.

70

00:10:48,390 --> 00:10:50,720
Monitorizaré su estado.

71

00:10:53,600 --> 00:10:56,360
Puede que la tengamos
que operar.

72

00:10:58,480 --> 00:11:00,480
Venga la semana próxima

para control.

73

00:11:00,960 --> 00:11:03,390
¿Entonces qué tengo que hacer?

74

00:11:05,790 --> 00:11:08,200
No tiene que hacer
trabajo duro.

75

00:11:08,360 --> 00:11:10,150
Necesita descansar.

76

00:11:10,790 --> 00:11:14,120
Tiene que cuidar mucho
su corazón.

77

00:11:14,120 --> 00:11:15,770
¿Algo más?

78

00:11:16,200 --> 00:11:17,910
Nada más.

79

00:11:17,910 --> 00:11:20,750
Gracias. Ya me encargaré
del resto.

80

00:11:30,790 --> 00:11:32,150
Vamos.

81

00:11:32,150 --> 00:11:35,240
Visita corta, vamos.

82

00:11:59,200 --> 00:12:01,840
¿Por aquí has venido antes?

83

00:12:02,840 --> 00:12:06,550
No sé el lugar exacto.
Me duele mucho la cabeza.

84

00:12:11,670 --> 00:12:14,870

Parece que este
era el camino.

85

00:12:26,720 --> 00:12:29,320
¿Les has visto escapar?

86

00:12:47,720 --> 00:12:49,910
Vaya suave, comandante.

87

00:12:59,720 --> 00:13:02,600
¿A la izda o dcha desde aquí?

88

00:13:14,870 --> 00:13:17,150
Comandante, a la izquierda.

89

00:13:17,600 --> 00:13:19,870
No, por aquí.

90

00:13:21,550 --> 00:13:24,720
Si aún no se han embarcado...

91

00:13:25,550 --> 00:13:29,200
- Si aún no se han ahogado...
- Espero.

92

00:13:33,000 --> 00:13:35,750
- ¡Allí!
- Sí. Lo he visto.

93

00:13:48,960 --> 00:13:51,030
Han hecho también un fuego.

94

00:13:53,750 --> 00:13:55,320
No vayas.

95

00:13:55,480 --> 00:13:57,000
¿Por qué?

96

00:13:57,000 --> 00:13:59,510
Nuestros soldados

les pillarán mañana.

97

00:13:59,910 --> 00:14:02,670
Me salvaron de la muerte,
comandante.

98

00:14:03,360 --> 00:14:06,390
No informemos a los Guardacostas.

99

00:14:06,670 --> 00:14:08,630
Te dije que no vayas.

100

00:14:50,030 --> 00:14:51,540
¿Sabri?

101

00:14:52,670 --> 00:14:55,200
Están aquí.

102

00:15:04,270 --> 00:15:05,910
¡Salid!

103

00:15:09,200 --> 00:15:11,550
¡Sal hijo! ¡Sal hija!

104

00:15:12,670 --> 00:15:14,350
¡Date prisa!

105

00:15:20,480 --> 00:15:21,940
Sigue.

106

00:15:33,390 --> 00:15:35,550
Muévete.

107

00:15:52,240 --> 00:15:55,670
Aquí está.
Póntelo en tus hombros.

108

00:15:55,670 --> 00:15:57,630
Aquí está la comida.

109
00:16:01,720 --> 00:16:04,510
Come, hijo.
Debes estar hambriento.

110
00:16:09,390 --> 00:16:14,550
Si tiene alguna ropa extra,
Sra Fetihe.

111
00:16:16,910 --> 00:16:18,840
Claro que sí.

112
00:16:23,000 --> 00:16:24,440
¿Fetihe?

113
00:16:25,960 --> 00:16:28,910
Bebe la sopa mientras
está caliente.

114
00:16:44,630 --> 00:16:47,510
Informaré a los Guardacostas
para que les recojan.

115
00:16:48,000 --> 00:16:53,910
Ismet, el chico me salvó la vida
y tú hablas de informarles.

116
00:16:54,480 --> 00:16:56,390
¡Eso es una tontería!

117
00:16:57,510 --> 00:17:00,870
¡Mira en tu condición!
¿Y aún no lo entiendes?

118
00:17:01,080 --> 00:17:04,680
¿Cómo sabes que no son
criminales o terroristas?

119
00:17:06,590 --> 00:17:09,720
¡No empieces con el soldado
de nuevo!

120
00:17:09,720 --> 00:17:12,310
¿No ves lo mal que están?

121
00:17:13,110 --> 00:17:16,110
Todos se fueron y
estos se quedaron atrás.

122
00:17:16,440 --> 00:17:19,830
Si este chico me dejara allí,
ahora estaría muerto.

123
00:17:19,830 --> 00:17:22,750
Y ellos estarían en Lesbos.

124
00:17:22,960 --> 00:17:25,400
Si fuera un chico malo,

125
00:17:25,400 --> 00:17:28,510
no habría ido contigo
al hospital.

126
00:17:28,790 --> 00:17:31,790
¿Por qué se iba a arriesgar?
¿No es así?

127
00:17:32,000 --> 00:17:34,240
No hablo de llevarles
a un pozo seco y matarles.

128
00:17:34,240 --> 00:17:36,160
Avisa a los Guardacostas

129
00:17:36,160 --> 00:17:38,510
y les llevarán al
campo de refugiados.

130
00:17:38,510 --> 00:17:40,470
Allí estarán más confortables.

131
00:17:40,790 --> 00:17:44,550

¿Por qué estás siempre
en desacuerdo, Ismet?

132
00:17:45,920 --> 00:17:47,480
Además

133
00:17:55,200 --> 00:17:59,270
pueden estar lo que quieran
porque son mis invitados.

134
00:18:01,310 --> 00:18:02,790
Gracias.

135
00:18:02,790 --> 00:18:06,030
Ismet, prométeme que
no informarás a los soldados.

136
00:18:07,000 --> 00:18:09,200
- Prométeme.
- Toma, mi chica.

137
00:18:10,550 --> 00:18:13,200
- ¡Ismet!
- Gracias.

138
00:18:19,070 --> 00:18:21,510
¿Fetihe?

139
00:18:23,310 --> 00:18:24,780
¿Fetihe?

140
00:18:32,000 --> 00:18:34,070
Que Dios os dé
un buen sueño.

141
00:18:37,920 --> 00:18:39,750
- Buenas noches.
- Buenas noches.

142
00:18:46,070 --> 00:18:49,070
Bebe mientras está caliente.

143
00:18:50,510 --> 00:18:52,130
Venga, chica.

144
00:18:58,790 --> 00:19:00,920
¿Cómo os llamáis?

145
00:19:02,240 --> 00:19:07,550
Yo me llamo Sabri.
¿Cómo te llamas?

146
00:19:09,000 --> 00:19:11,030
Gracias por esto.

147
00:19:15,030 --> 00:19:18,640
Soy Omar y
mi hermana María.

148
00:19:20,680 --> 00:19:24,400
¿Omar? Como decimos
en Turquía Omer.

149
00:19:24,400 --> 00:19:27,920
Omar y María.

150
00:19:49,550 --> 00:19:54,480
Coge esta sábana, porfavor.

151
00:19:55,830 --> 00:19:57,510
Gracias.

152
00:19:58,400 --> 00:20:00,720
Descansa bien, hermano.

153
00:20:16,200 --> 00:20:20,160
Pobre chica, Dios sabe
de dónde han venido.

154
00:20:20,880 --> 00:20:23,590
Al verles, doy gracias a Dios

por nuestra condición.

155

00:20:24,940 --> 00:20:28,550
Si sus hombres fueran hombres,
habrían defendido su patria.

156

00:20:28,550 --> 00:20:31,440
Y sus mujeres no estarían
en esta condición.

157

00:21:01,830 --> 00:21:04,400
¿Has tomado tus medicinas?

158

00:21:05,160 --> 00:21:06,790
Lo haré.

159

00:21:07,720 --> 00:21:11,160
- ¿Quieres agua?
- No.

160

00:21:13,110 --> 00:21:15,000
Bien.

161

00:21:30,750 --> 00:21:34,160
- Podríamos recoger al comandante.
- Seguid, chicos.

162

00:22:03,110 --> 00:22:06,350
Buenos días, comandante.
¿Cómo está de humor?

163

00:22:06,750 --> 00:22:10,200
¿No te dije ayer que
cubrieras bien el material.

164

00:22:10,590 --> 00:22:13,480
¿No podía estar más calmado
por la mañana, comandante?

165

00:22:13,480 --> 00:22:15,440
Decir buenos días primero.

166

00:22:15,830 --> 00:22:17,830
Ayer salimos con prisas,
comandante.

167

00:22:17,830 --> 00:22:20,350
Lo siento.
Lo cubriremos esta tarde.

168

00:22:21,170 --> 00:22:22,880
También lo sentías ayer.

169

00:22:22,880 --> 00:22:24,720
¿Recuerdas?
¡No más excusas!

170

00:22:25,030 --> 00:22:26,510
Sabri.

171

00:22:26,720 --> 00:22:29,830
Di al encargado que pague
a los dos y que se vayan.

172

00:22:29,830 --> 00:22:32,350
Díselo.
Te descontaré del salario.

173

00:22:32,350 --> 00:22:35,310
No había nada de lluvia,
Sr Ismet.

174

00:22:35,310 --> 00:22:37,640
¿No es demasiado castigo
solo por eso?

175

00:22:38,720 --> 00:22:42,160
Desde ahora, sabrás
lo que es responsabilidad.

176

00:22:42,160 --> 00:22:43,610
¿Vale?

177

00:22:45,550 --> 00:22:48,640
¿Comandante? Venga.

178

00:22:48,790 --> 00:22:51,480
Os pisotean tan fácilmente.

179

00:22:52,940 --> 00:22:54,590
Allá vamos, hermano.

180

00:22:54,590 --> 00:22:56,260
- Gracias.
- Gracias.

181

00:22:56,480 --> 00:22:59,680
Venga, arriba.
Vamos a movernos.

182

00:23:05,880 --> 00:23:08,400
Como si no tuviéramos
suficiente en este país.

183

00:23:08,400 --> 00:23:10,160
¡Saludos!

184

00:23:11,030 --> 00:23:14,400
Con estos aquí,
estamos completos.

185

00:23:19,680 --> 00:23:21,300
Un poco atrás.

186

00:23:21,350 --> 00:23:23,240
Venga.

187

00:23:25,720 --> 00:23:28,750
No vayas más allá de aquí.
¿Vale?

188

00:23:28,960 --> 00:23:32,510

Está prohibido ¿entendido?

189

00:23:32,790 --> 00:23:36,110
O te quedas dentro
o hasta aquí.

190

00:23:36,960 --> 00:23:38,650
¿Me entiendes?

191

00:23:38,880 --> 00:23:40,920
Sí, entiendo.

192

00:23:41,750 --> 00:23:43,920
Ya veremos.

193

00:24:09,920 --> 00:24:12,880
Estas te quedarán bien,
mi chica.

194

00:24:15,070 --> 00:24:19,270
No me entran después
de tener a mi hijo.

195

00:24:22,750 --> 00:24:24,720
Especialmente el vestido.

196

00:24:25,000 --> 00:24:28,070
Muy bonito.
Te quedará muy bien.

197

00:24:29,510 --> 00:24:31,960
Muy amable.

198

00:24:41,960 --> 00:24:45,680
¿Has infestado la casa
de hormigas!

199

00:24:47,830 --> 00:24:51,640
¿No te quiero ver más
dentro de mi casa!

200
00:24:54,790 --> 00:24:57,240
¡Deja las ropas y vete!

201
00:25:03,880 --> 00:25:06,000
¡Lo siento por eso!

202
00:25:08,310 --> 00:25:10,790
¿Qué haces, Ismet?

203
00:25:13,510 --> 00:25:16,200
El vestido era un regalo mío
por el aniversario.

204
00:25:16,200 --> 00:25:17,920
¿Lo has olvidado?

205
00:25:17,920 --> 00:25:20,110
¿No significa eso nada
para ti?

206
00:25:21,310 --> 00:25:23,000
No lo olvidé.

207
00:25:23,000 --> 00:25:25,160
Pensé que si se lo pusiera
alguien en vez de

208
00:25:25,160 --> 00:25:27,350
estar siempre en el armario.

209
00:25:28,750 --> 00:25:31,350
¡Mira, estos son como hormigas!

210
00:25:31,350 --> 00:25:34,240
¡Acuden inmediatamente cuando
huelen a azúcar!

211
00:25:34,880 --> 00:25:37,200
¿De verdad crees eso?

212

00:25:37,200 --> 00:25:40,480
¡Qué rápido has olvidado cómo
vinísteis tú y tu familia!

213

00:25:41,510 --> 00:25:44,070
Tu madre siempre lloraba
cuando me contaba

214

00:25:44,200 --> 00:25:46,720
cómo mataron a su padre
delante de ella.

215

00:25:46,960 --> 00:25:49,110
Si la gente actuara como
estás actuando.

216

00:25:49,400 --> 00:25:51,720
Si pensarán que un poco de comida
o un vestido era mucho para nosotros,

217

00:25:51,720 --> 00:25:53,100
cuando vinimos de Kosovo,

218

00:25:53,100 --> 00:25:55,290
entonces no tendríamos
ni dignidad ni honor.

219

00:25:55,720 --> 00:25:57,750
Mi abuelo era un cura
en Pristina.

220

00:25:58,640 --> 00:26:01,000
Vino aquí y siguió
sirviendo a su país.

221

00:26:03,440 --> 00:26:06,510
Nuestro estado cuida más a ellos
que a nuestros huérfanos.

222

00:26:07,030 --> 00:26:10,200
Les deja ir a los campamentos

y comer y beber.

223

00:26:10,680 --> 00:26:13,720
Su intención es ser mendigos

224

00:26:13,720 --> 00:26:15,680
¡a las puertas de los ricos!

225

00:26:15,720 --> 00:26:17,600
Aunque saben que podrían morir,

226

00:26:17,640 --> 00:26:21,030
aun así, van en esas pateras
a Europa.

227

00:26:23,790 --> 00:26:26,110
¡Y siguen haciéndolo!

228

00:26:28,510 --> 00:26:34,510
¡Sé más humano!
¡Escúchales antes de juzgarles!

229

00:26:36,270 --> 00:26:39,200
¡No me trates como
uno de tus alumnos!

230

00:26:40,440 --> 00:26:43,790
¡He estado en peores situaciones
en esas montañas mil veces!

231

00:26:44,830 --> 00:26:47,680
Esos cobardes, que te miran
con cara de gratitud,

232

00:26:51,480 --> 00:26:54,640
te acuchillarían por la espalda
a la primera oportunidad.

233

00:26:57,110 --> 00:27:00,400
¿No lo han hecho antes?
Lee algo de historia.

234

00:27:05,680 --> 00:27:10,240
¡No puedo creer las palabras
que dices solo por un vestido!

235

00:27:13,160 --> 00:27:18,920
Te has jubilado pero
aún eres un soldado.

236

00:27:23,350 --> 00:27:26,160
Un soldado no hace daño
a una buena persona.

237

00:27:30,720 --> 00:27:32,310
Mira...

238

00:27:37,350 --> 00:27:41,720
Estás destrozando mi corazón.

239

00:28:11,200 --> 00:28:15,720
- ¿Qué pasa, María?
- Nada, nada.

240

00:28:16,440 --> 00:28:19,720
- ¿Y por qué estás alterada?
- Estoy bien.

241

00:28:22,030 --> 00:28:25,070
Dime qué te hace triste.

242

00:28:25,440 --> 00:28:27,240
Quiero irme de aquí.

243

00:28:27,340 --> 00:28:29,080
Vale, entonces nos iremos.

244

00:28:29,160 --> 00:28:30,810
- ¿Cuándo?
- Nos iremos.

245

00:28:30,890 --> 00:28:33,590
- ¿Cuándo nos iremos?
- Estemos aquí 2-3 días.

246
00:28:33,790 --> 00:28:35,830
Necesitamos cuidar nuestro dinero.

247
00:28:36,110 --> 00:28:39,160
Cálmate. Respira hondo.
¿Vale?

248
00:28:39,480 --> 00:28:42,590
Nos iremos. No te alteres.
Te lo prometo.

249
00:28:43,790 --> 00:28:47,510
- ¿Me prometes no alterarte?
- Lo prometo.

250
00:28:47,680 --> 00:28:51,590
Entonces sonrieme.
Nos iremos en 2-3 días.

251
00:29:12,450 --> 00:29:14,750
¿Por qué no me haces caso,
Mehmet?

252
00:29:14,830 --> 00:29:16,680
¿Hacer caso a qué?

253
00:29:17,920 --> 00:29:20,190
Deja que lleguen los hombres
y descargas las cosas.

254
00:29:20,240 --> 00:29:22,200
Tengo que descargaslas.

255
00:29:22,880 --> 00:29:25,130
No puedo devolver todo esto.
Esto es un negocio.

256

00:29:25,240 --> 00:29:27,110
No te digo que los devuelvas.

257
00:29:27,830 --> 00:29:29,880
Déjalos aquí y vuelves mañana.

258
00:29:30,880 --> 00:29:34,680
- Los voy a descargar.
- Vale, hazlo, hijo mío.

259
00:29:35,110 --> 00:29:37,200
¡Todo lo que haces
es chantaje!

260
00:29:37,640 --> 00:29:39,750
¿Qué tiene que ver eso
con chantaje?

261
00:29:39,960 --> 00:29:41,640
¡Sí, vale!

262
00:29:47,790 --> 00:29:50,000
Actúas como si fueras
el único proveedor.

263
00:29:53,070 --> 00:29:56,640
- ¿Quién es ese, Sabri?
- Mi huésped.

264
00:29:58,720 --> 00:30:00,720
Venga, hijo.

265
00:30:05,350 --> 00:30:07,830
¿Qué pasa aquí?
¿Dónde están los trabajadores?

266
00:30:08,050 --> 00:30:10,310
Los trabajadores que echó
eran de Van, Sr. Ismet.

267
00:30:10,310 --> 00:30:11,920

¿Y qué?

268

00:30:13,310 --> 00:30:14,930

¿Qué significa Y qué?

269

00:30:15,030 --> 00:30:17,200

Eran de una gran familia
de Van.

270

00:30:17,350 --> 00:30:19,350

Cuando echó a uno,
se fueron todos.

271

00:30:19,640 --> 00:30:21,590

¿Entonces ya no hay trabajadores?

272

00:30:21,790 --> 00:30:24,030

¿Cómo voy a encontrar
a estas horas del día?

273

00:30:24,030 --> 00:30:27,160

Encontraré pero serán diferentes.

274

00:30:27,750 --> 00:30:31,000

- ¿Qué significa diferentes?
- Que estamos solos.

275

00:30:31,510 --> 00:30:33,720

Vamos, Omer, continúa.

276

00:30:34,590 --> 00:30:38,240

Haremos lo mejor que podamos.

277

00:30:41,110 --> 00:30:44,070

No lo pongas a trabajar, Sabri.

278

00:30:44,510 --> 00:30:47,720

¿Por qué tienes que
liarlo todo, comandante?

279

00:30:47,720 --> 00:30:51,680
Deja que trabaje.
O las flores se marchitarán.

280
00:30:54,240 --> 00:30:55,880
Venga, Omer.

281
00:31:24,960 --> 00:31:29,160
Coge ese, Omer.
Sí, ese.

282
00:31:31,680 --> 00:31:34,030
Gíralo un poco, como yo.

283
00:31:34,960 --> 00:31:36,510
Vale.

284
00:31:37,200 --> 00:31:39,240
Ahora, plántalo.

285
00:31:41,720 --> 00:31:43,510
Bien.

286
00:31:56,160 --> 00:32:00,270
- Que sea fácil.
- Gracias.

287
00:32:03,400 --> 00:32:05,000
Ahí va.

288
00:32:07,720 --> 00:32:09,140
Gracias.

289
00:32:09,510 --> 00:32:11,110
¿Qué? No, no.

290
00:32:11,310 --> 00:32:14,070
Llévalos a Omar.

291
00:32:14,830 --> 00:32:17,790

¿Omar? Vale.

292

00:32:18,160 --> 00:32:20,000
Gracias, mi chica.

293

00:32:41,550 --> 00:32:43,020
Sabri.

294

00:32:45,480 --> 00:32:47,510
¿Es esa chica tu huésped también?

295

00:32:51,000 --> 00:32:53,790
Sí, todos son mis huéspedes.

296

00:33:30,200 --> 00:33:33,720
Págale cada día.
Es el camino de Dios.

297

00:33:36,480 --> 00:33:37,880
Espera.

298

00:33:43,000 --> 00:33:45,590
Aquí está tu salario.

299

00:33:46,920 --> 00:33:50,030
Y aquí está mi comisión.
¿Vale?

300

00:33:51,310 --> 00:33:54,960
No puedes hacer eso.
Es mío.

301

00:33:54,960 --> 00:33:57,030
¿Qué estás diciendo?

302

00:33:58,720 --> 00:34:01,200
Ven aquí un minuto.

303

00:34:01,200 --> 00:34:04,070
Vamos a tener unas palabras.

304

00:34:27,440 --> 00:34:32,230
Mira, voy a llamar a
los Guardacostas, ¿vale?

305

00:34:32,230 --> 00:34:34,760
Ellos os llevarán.

306

00:34:34,760 --> 00:34:36,320
¿Entendido?

307

00:34:36,320 --> 00:34:38,400
¿Lo pillas?

308

00:34:39,960 --> 00:34:43,070
Creo que entiendes exactamente
lo que estoy diciendo.

309

00:36:03,000 --> 00:36:05,000
¿Está dormida, Sra Fetihe?

310

00:36:08,710 --> 00:36:11,000
Lo haré.

311

00:36:13,670 --> 00:36:15,190
Bien.

312

00:36:16,960 --> 00:36:18,880
Entonces duerme.

313

00:36:20,960 --> 00:36:23,960
Duerme bien.

314

00:36:30,920 --> 00:36:33,400
Estás enfadado con
nuestro hijo Kemal.

315

00:36:33,630 --> 00:36:36,670
Pero estás pagando ese enfado
con estos dos.

316

00:36:37,920 --> 00:36:41,030

¿Qué tienen que ver
ellos con esto?

317

00:39:22,110 --> 00:39:24,030

¡No empieces otro lío!

318

00:39:24,480 --> 00:39:26,960

Sabes que tenía razón.

319

00:39:26,960 --> 00:39:28,760

¿Por qué no esperaste?

320

00:39:29,110 --> 00:39:30,880

¡Ven aquí!

321

00:39:32,800 --> 00:39:34,550

¿Por qué?

322

00:39:36,110 --> 00:39:41,190

¡Sabías que estaba enferma
pero te fuiste a EEUU!

323

00:39:42,150 --> 00:39:44,670

- ¡No es lo mismo!

- ¡Es lo mismo!

324

00:39:44,670 --> 00:39:46,880

¿Cómo no tuviste
la cortesía conmigo

325

00:39:46,880 --> 00:39:49,320

para ver el funeral?

¿Cómo pudiste?

326

00:39:49,800 --> 00:39:53,400

¡Te pedí que vinieras
a visitarnos!

327

00:39:53,840 --> 00:39:56,920
¿Qué hiciste a cambio?
¡Dijiste que contratáramos un asistente!

328
00:39:57,130 --> 00:39:59,360
No dije eso para
reemplazar mi visita.

329
00:39:59,360 --> 00:40:02,030
Solo quería su bien.
Para que no se cansara.

330
00:40:04,280 --> 00:40:07,030
¡Bien, ya no se cansará más!

331
00:40:07,030 --> 00:40:09,880
Y tú no tienes que
visitar más.

332
00:40:10,110 --> 00:40:12,760
No malgastarás tus vacaciones
a la vuelta.

333
00:40:12,760 --> 00:40:14,500
- ¡Estás enfermo!
- ¡Cállate!

334
00:40:14,590 --> 00:40:16,650
- ¡Estás mentalmente enfermo!
- ¡Cállate!

335
00:40:16,710 --> 00:40:18,710
No has estado a
nuestro lado hasta hoy,

336
00:40:18,800 --> 00:40:20,580
¡no puedes acusarme ahora!

337
00:40:20,630 --> 00:40:21,880
¡No, escúchame!

338

00:40:21,880 --> 00:40:23,910
Estoy tan orgulloso de
haberme ido lejos de ti.

339
00:40:23,910 --> 00:40:26,190
Pero América no estaba
tan lejos.

340
00:40:26,190 --> 00:40:28,080
¡Tenía que haberme ido
a la luna!

341
00:40:28,080 --> 00:40:30,280
Iría a la luna si
tuviera la oportunidad.

342
00:40:32,480 --> 00:40:35,400
- ¿Has terminado?
- ¡No, no he terminado!

343
00:40:37,280 --> 00:40:39,160
¡Mi madre era una santa!

344
00:40:40,800 --> 00:40:42,580
¡Realmente una santa!

345
00:40:43,760 --> 00:40:46,150
¡Idiota!

346
00:40:54,361 --> 00:40:55,773
Vete con él.

347
00:42:52,415 --> 00:42:55,927
Visado para EEUU.

348
00:44:04,630 --> 00:44:07,840
Iba a alquilar un coche.

349
00:44:10,510 --> 00:44:14,230
Íbamos a viajar
por toda la costa.

350

00:44:15,480 --> 00:44:17,630
Dormir en los campings.

351

00:44:21,360 --> 00:44:23,760
Ir a conciertos.

352

00:44:29,800 --> 00:44:33,440
Iba a tener la juventud
que nunca tuvo.

353

00:44:36,510 --> 00:44:40,480
Divertirse por primera
vez en su vida.

354

00:44:43,710 --> 00:44:46,510
Pero quería que
tú también vinieras.

355

00:44:49,760 --> 00:44:52,840
Nosotros, como una familia.
Pasar tiempo juntos.

356

00:44:55,360 --> 00:44:58,150
No visitó ella sola.

357

00:45:02,800 --> 00:45:06,710
Pero siempre era así.
¿No, papá?

358

00:45:07,070 --> 00:45:12,320
Pasó toda su vida así.
Y ahora se acabó.

359

00:45:21,110 --> 00:45:23,150
¿Te lo dijo?

360

00:45:26,840 --> 00:45:28,320
¿El qué?

361

00:45:28,280 --> 00:45:31,920
Que quería visitarme
a América.

362
00:45:36,670 --> 00:45:38,080
No.

363
00:45:38,440 --> 00:45:40,400
¿Sí?

364
00:45:44,550 --> 00:45:47,070
Mamá se ha ido, papá.

365
00:45:49,000 --> 00:45:54,070
¿Dime qué puede
retenerme junto a ti?

366
00:46:31,400 --> 00:46:34,280
Cálmate, cariño. Relájate.

367
00:46:35,070 --> 00:46:38,440
Vale. ¿Vives aquí?

368
00:46:39,360 --> 00:46:41,280
No.

369
00:46:41,440 --> 00:46:43,400
Esta comida se ha hecho
para ti.

370
00:46:43,840 --> 00:46:46,440
¿Eres un huésped?

371
00:46:56,880 --> 00:47:00,000
Tengo tanto hambre.

372
00:48:18,000 --> 00:48:21,400
¿Si te pido que te quedes
cambiará algo?

373

00:48:24,920 --> 00:48:26,840
Lo sabes.

374
00:48:30,440 --> 00:48:33,360
De verdad, si me quedo
¿cambiará algo?

375
00:48:41,360 --> 00:48:45,360
Te graduaste del mejor colegio
del país con las mejores notas.

376
00:48:45,360 --> 00:48:48,150
Viniste al funeral de tu madre.

377
00:48:48,150 --> 00:48:52,320
Pero no te puedes quedar dos días más
para no perder tu permiso de trabajo.

378
00:48:53,960 --> 00:48:57,320
¿Qué diferencia hay entre
tú y estos hombres?

379
00:49:00,000 --> 00:49:03,360
No tiran millones de bombas
a los sucios terroristas,

380
00:49:03,360 --> 00:49:05,000
sin una razón.

381
00:49:06,000 --> 00:49:10,440
Agitan el árbol de su vecino
solo para comer mejores frutos.

382
00:49:11,440 --> 00:49:15,320
¡Y tú vas y les sirves!
¡Bien por ti, chico!

383
00:49:15,550 --> 00:49:19,150
Todo el mundo
escapa de algo.

384

00:49:20,550 --> 00:49:22,690
Yo también crecí sin ver
a mi padre.

385
00:49:22,690 --> 00:49:24,480
¿Crees que la gente empezó

386
00:49:24,480 --> 00:49:26,190
el día que tú naciste?

387
00:49:26,480 --> 00:49:28,360
¡No empieces de nuevo, papá!

388
00:49:28,440 --> 00:49:30,400
¡Algún día empezaré!

389
00:49:31,190 --> 00:49:33,550
Alguien te toca el culo

390
00:49:33,550 --> 00:49:35,310
¿y nadie va a decir nada?

391
00:49:35,550 --> 00:49:37,400
¿Es esa la libertad?

392
00:49:44,800 --> 00:49:46,670
- Te veo Kamal.
- Te veo.

393
00:49:55,550 --> 00:49:57,960
Perdóneme comandante.
Solo he podido llegar ahora.

394
00:49:58,400 --> 00:50:00,320
- Mis condolencias.
- Gracias.

395
00:50:02,230 --> 00:50:04,150
- Hola.
- Este es mi hijo, Kemal.

396

00:50:04,280 --> 00:50:05,890

- Hola.

- Encantado.

397

00:50:06,410 --> 00:50:08,250

Y esta es Cristina,

su futura mujer.

398

00:50:08,320 --> 00:50:09,910

- Hola.

- Es americana.

399

00:50:10,030 --> 00:50:11,710

Ciudadana americana.

400

00:50:12,480 --> 00:50:14,510

El comandante Ismet

siempre habla orgulloso de usted.

401

00:50:14,880 --> 00:50:17,030

Al final nos vemos.

Mis condolencias.

402

00:50:17,110 --> 00:50:18,260

Gracias.

403

00:50:18,310 --> 00:50:20,800

¿Dice que mi padre habla

orgulloso de mí?

404

00:50:22,070 --> 00:50:24,230

- Bienvenido, comandante.

- Gracias, Sabri.

405

00:50:24,230 --> 00:50:26,000

Espero que su herida esté mejor.

406

00:50:26,000 --> 00:50:27,960

- Estoy totalmente recuperado.

- Estoy orgulloso.

407
00:50:28,030 --> 00:50:30,190
Quería informarle que
la patera

408
00:50:30,190 --> 00:50:33,440
que salió ese día,
se hundió.

409
00:50:33,440 --> 00:50:35,480
Muchos cuerpos en la costa.

410
00:50:37,110 --> 00:50:41,000
Los refugiados que me informó
deben haberse ahogado.

411
00:50:41,800 --> 00:50:44,590
- Que descansen en paz.
- Amén.

412
00:50:45,070 --> 00:50:47,140
Le pido permiso.
Tengo que ir a las oficinas.

413
00:50:47,210 --> 00:50:49,210
Pude pasarme por aquí
en el camino.

414
00:50:49,320 --> 00:50:51,320
- Seguro.
- También tenemos que llevar

415
00:50:51,320 --> 00:50:53,110
los cuerpos de la morgue.

416
00:50:53,210 --> 00:50:55,060
Dale mis saludos
al coronel Erksan.

417
00:50:55,070 --> 00:50:56,810
- Como diga.
- Le veo, comandante.

418

00:50:56,920 --> 00:50:58,790

Que tenga un buen día.

419

00:50:59,000 --> 00:51:00,400

Adiós.

420

00:51:04,670 --> 00:51:06,840

- Yo miraré a los chicos.

- Vale.

421

00:51:13,150 --> 00:51:14,850

Espera un minuto, porfavor.

422

00:51:16,960 --> 00:51:20,070

Algunas cosas pueden
diferir de nuestras responsabilidades,

423

00:51:20,070 --> 00:51:22,880

o lo que dice nuestra
conciencia.

424

00:51:25,630 --> 00:51:27,550

Estás haciendo lo correcto.

425

00:51:31,360 --> 00:51:33,320

Eres igual que tu madre.

426

00:51:34,480 --> 00:51:37,920

Inmediatamente das consejos cuando
crees que tienes razón.

427

00:51:39,510 --> 00:51:41,670

Bien, tú sigue tu conciencia,

428

00:51:42,590 --> 00:51:46,000

y deja que los demás
tengan la suya.

429

00:51:54,320 --> 00:51:56,150

Ten cuidado.

430

00:51:56,590 --> 00:52:01,280

Si alguno de tus amigos se enteran,
no podrás decirles mucho.

431

00:52:10,760 --> 00:52:12,370

Buen viaje.

432

00:52:38,550 --> 00:52:40,630

Ven aquí, porfavor.

433

00:53:04,000 --> 00:53:06,070

Gracias.

434

00:53:09,920 --> 00:53:12,320

Vamos, María.

435

00:54:06,510 --> 00:54:08,190

¡Levantaros!

436

00:54:08,320 --> 00:54:10,480

¿Por qué estáis sentados?
Ayudad.

437

00:55:55,340 --> 00:55:57,280

Rehazlo
No está bien.

438

00:55:57,280 --> 00:55:58,330

¡No lo hagas!

439

00:55:58,440 --> 00:56:00,300

¡Baja tus manos o
te patearé el culo!

440

00:56:00,490 --> 00:56:02,550

- No tienes derecho a hacerlo.
- ¿Qué dices?

441

00:56:03,140 --> 00:56:04,800
- ¡Atrás!
- ¿Qué has dicho?

442
00:56:04,800 --> 00:56:05,680
¡Atrás!

443
00:56:05,760 --> 00:56:07,760
¿Qué está pasando?

444
00:56:12,920 --> 00:56:14,300
Nada, comandante.

445
00:56:14,300 --> 00:56:16,230
Solo un malentendido.

446
00:56:16,670 --> 00:56:21,480
- Pero lo hemos arreglado ¿no?
- Mejor no os peleéis.

447
00:56:30,880 --> 00:56:33,110
Bien hecho.

448
00:56:35,000 --> 00:56:36,840
¿Le has pagado?

449
00:57:10,000 --> 00:57:11,440
Bien.

450
00:57:32,150 --> 00:57:34,070
¡Omar, ven!

451
00:57:39,360 --> 00:57:42,400
¡Tira, tira!

452
00:57:45,000 --> 00:57:47,070
Ahora amárralo.

453
00:57:51,030 --> 00:57:52,630
Yo sujeto esto.

454
00:57:53,190 --> 00:57:56,920
Tienes que tirar la escalera
sobre el muelle.

455
00:57:57,920 --> 00:58:00,150
- ¿Entendido?
- No quiero.

456
00:58:00,150 --> 00:58:04,110
Estoy sujetando esto.
Solo tira eso. Entra.

457
00:58:04,360 --> 00:58:06,510
Entra en el agua.

458
00:58:06,880 --> 00:58:09,710
Recibirás la escalera
sobre el muelle.

459
00:58:09,710 --> 00:58:11,400
¡Entra, venga!

460
00:58:17,360 --> 00:58:19,320
¿No sabes nadar?

461
00:58:20,320 --> 00:58:21,800
¿Nadar?

462
00:58:23,710 --> 00:58:25,590
No sé nadar.

463
00:58:31,590 --> 00:58:34,670
¿Quieres cruzar el mar
en un bote de plástico,

464
00:58:34,670 --> 00:58:36,800
y no sabes nadar?

465
00:58:37,590 --> 00:58:39,200

¡Eres un imbécil!

466

00:58:44,590 --> 00:58:47,320

Yo te enseñaré a nadar.

Ven conmigo.

467

00:58:48,440 --> 00:58:50,190

- No, no.

- ¡Ven aquí!

468

00:58:50,880 --> 00:58:53,960

Ven.

469

00:58:55,550 --> 00:58:59,630

Ven aquí. Confía en mí.

470

00:59:03,110 --> 00:59:05,510

- Ven.

- No quiero.

471

00:59:12,360 --> 00:59:15,630

Nada hacia mí.

Estoy aquí.

472

00:59:31,590 --> 00:59:34,710

Nada hacia mí.

473

00:59:34,710 --> 00:59:37,880

Hacia mí.

474

00:59:45,960 --> 00:59:47,760

Ven.

475

00:59:52,360 --> 00:59:54,480

Estoy exhausto. No me deje.

476

00:59:55,960 --> 00:59:57,800

Vale.

477

00:59:58,480 --> 00:59:59,880

¡Vale!

478

01:00:01,400 --> 01:00:05,840

Usa tus brazos.

La cabeza debajo del agua.

479

01:00:08,840 --> 01:00:10,920

No nades como un pato.

480

01:00:13,880 --> 01:00:16,230

Más rápido.

Usa tus piernas.

481

01:00:16,230 --> 01:00:18,550

Tienes que mover

las piernas así.

482

01:00:24,360 --> 01:00:25,810

Tira.

483

01:00:29,360 --> 01:00:30,800

Tira.

484

01:00:31,190 --> 01:00:32,810

Tira otra vez.

485

01:00:41,190 --> 01:00:42,610

Alto.

486

01:00:48,960 --> 01:00:50,430

Tira.

487

01:00:57,360 --> 01:00:58,800

Salta.

488

01:01:04,510 --> 01:01:06,800

Coge esto y vete a la playa.

489

01:02:22,960 --> 01:02:24,880

- Tome, comandante.

- Gracias.

490

01:02:26,030 --> 01:02:28,630

- Mis condolencias.

- Gracias.

491

01:02:28,710 --> 01:02:30,360

He traído el periódico.

492

01:03:10,030 --> 01:03:11,800

Trae esa carretilla.

493

01:03:19,150 --> 01:03:21,630

Empieza a trabajar.

494

01:04:03,360 --> 01:04:06,800

¿No te dije que no trajeras
trabajadores ilegales?

495

01:04:08,280 --> 01:04:11,960

Pero comandante,
usted deja trabajar a Omar,

496

01:04:11,960 --> 01:04:15,960

por eso les hemos traído.

497

01:04:16,920 --> 01:04:20,070

No lo permito ¿vale?

498

01:04:20,150 --> 01:04:22,840

Que trabajen en cualquier
otro sitio.

499

01:04:23,480 --> 01:04:26,280

Si veo a uno de ellos,
estás despedido,

500

01:04:26,280 --> 01:04:28,150

y buscas otro trabajo.

501

01:04:28,280 --> 01:04:31,280
- Pero comandante...
- ¡Cállate!

502
01:04:33,840 --> 01:04:35,530
Vale, comandante.

503
01:04:46,110 --> 01:04:47,550
¡Omar!

504
01:05:16,360 --> 01:05:20,190
¿Era un fugitivo?

505
01:05:21,110 --> 01:05:23,320
¿Qué quería?

506
01:05:24,920 --> 01:05:27,110
Si hay una patera,
se irán.

507
01:05:29,110 --> 01:05:31,480
¿Y qué has dicho?

508
01:05:31,760 --> 01:05:33,840
Que no teníamos dinero.

509
01:05:39,960 --> 01:05:42,710
¿Y si hubiera dinero,
te irías?

510
01:05:44,320 --> 01:05:46,760
¿Te irías si hubiera dinero?

511
01:05:47,630 --> 01:05:50,510
Yo no quiero.
María, sí.

512
01:05:51,920 --> 01:05:54,800
Yo quiero volver
a mi casa.

513

01:05:56,150 --> 01:05:58,510
A mi tierra.

514

01:05:59,960 --> 01:06:02,550
Así que te irías.

515

01:06:09,150 --> 01:06:10,840
¿Cuánto necesitas?

516

01:08:19,070 --> 01:08:23,470
Si alguien dijera que
tendría que buscar una barca

517

01:08:23,470 --> 01:08:27,190
para dos refugiados de un comandante,
hubiera reído a carcajadas.

518

01:08:31,250 --> 01:08:33,230
Comandante, será bueno para ellos.

519

01:08:33,230 --> 01:08:36,800
Al menos el bebé
nacerá en Europa.

520

01:08:37,920 --> 01:08:40,390
Sabe, ha hecho mucho
bien a los dos.

521

01:08:40,390 --> 01:08:43,390
No sé si es bueno o malo,
pero estaré tranquilo

522

01:08:43,390 --> 01:08:46,270
si logran cruzar pronto.

523

01:08:46,270 --> 01:08:49,720
Será un buen acto también
para la Sra Fetihe.

524

01:08:51,190 --> 01:08:53,520

Estábamos tan acostumbrados
a ellos.

525

01:08:54,030 --> 01:08:56,350
Si quieres, también te mando
a ti con ellos.

526

01:08:56,520 --> 01:08:58,250
No se ría, comandante.

527

01:08:58,640 --> 01:09:00,560
Vale, vamos.

528

01:09:08,150 --> 01:09:09,920
Que tengas buen viaje.

529

01:09:28,350 --> 01:09:30,640
¡Poned a cubierto!

530

01:10:08,230 --> 01:10:10,760
Venga, arriba.

531

01:10:48,880 --> 01:10:51,960
Entrad, Omer y la chica.

532

01:10:56,800 --> 01:10:58,670
Cierra la puerta, Omer.

533

01:10:59,720 --> 01:11:02,600
Estuvo a un pelín.
Casi lo logramos.

534

01:11:03,720 --> 01:11:06,070
¿Qué otra cosa podría
haber ocurrido?

535

01:11:07,000 --> 01:11:09,470
Debíamos haberles dado
una patada.

536

01:11:10,560 --> 01:11:13,150
Por mi conciencia,
te he hecho caso.

537
01:11:13,420 --> 01:11:15,350
¿Sabes lo que podría
haber ocurrido

538
01:11:15,350 --> 01:11:16,600
si nos cogen?

539
01:11:16,600 --> 01:11:18,190
Los soldados le conocen.

540
01:11:18,190 --> 01:11:20,070
Les diría que estábamos
haciendo una buena acción.

541
01:11:20,110 --> 01:11:21,960
¡No me hables de acciones,
otra vez!

542
01:11:22,150 --> 01:11:24,430
Si hay una acción criminal,
nadie dirá que te conoce.

543
01:11:24,960 --> 01:11:30,720
¡Desde ahora no harás nada
sin que yo lo sepa!

544
01:12:15,110 --> 01:12:16,530
¡Omar!

545
01:12:21,310 --> 01:12:23,070
- Déjalo.
- ¡Déjenos ir!

546
01:12:24,270 --> 01:12:26,640
Deja la barca.

547
01:12:28,030 --> 01:12:31,110

No os vais a ningún lado.
Venid.

548
01:12:32,640 --> 01:12:36,190
- María necesita irse.
- Dejad la barca y venid.

549
01:12:38,310 --> 01:12:39,800
Venid.

550
01:12:51,230 --> 01:12:53,560
¡Tranquilos!

551
01:12:53,830 --> 01:12:55,640
¡Porfavor no lo haga!

552
01:12:55,640 --> 01:12:57,560
- Vete allí.
- ¡Tenemos que irnos!

553
01:12:57,560 --> 01:13:00,270
No lo siento por ti.
Lo siento por el bebé.

554
01:13:01,310 --> 01:13:02,880
Saca tu pasaporte.

555
01:13:02,880 --> 01:13:04,600
- Lo necesito.
- ¡Pasaporte!

556
01:13:04,830 --> 01:13:06,490
Ponlo allí.

557
01:13:06,520 --> 01:13:08,270
Ponlo allí.

558
01:13:09,000 --> 01:13:11,070
- De rodillas.
- No haga eso. Déjenos ir.

559

01:13:11,960 --> 01:13:13,760
¡De rodillas!

560

01:13:14,600 --> 01:13:16,520
- En el nombre de Dios.
- ¡Saca el pasaporte!

561

01:13:16,840 --> 01:13:18,880
Saca el pasaporte.

562

01:13:28,520 --> 01:13:29,920
Vamos.

563

01:13:30,000 --> 01:13:31,590
Levanta.

564

01:13:32,430 --> 01:13:34,840
- ¿Qué?
- Vamos a casa.

565

01:13:52,150 --> 01:13:54,110
¿Omar? ¿Omar?

566

01:13:54,640 --> 01:13:56,270
Dame la llave.

567

01:13:56,640 --> 01:14:00,800
Vete adentro.

568

01:14:01,520 --> 01:14:03,680
¿Qué estás haciendo?

569

01:14:04,070 --> 01:14:06,470
- ¡Entra!
- ¡No!

570

01:15:24,800 --> 01:15:26,840
¡No!

571

01:16:14,880 --> 01:16:16,330
¿Mehmet?

572
01:16:19,390 --> 01:16:21,470
¿Hay ilegales entre ellos?

573
01:16:21,960 --> 01:16:24,230
- Comandante...
- ¿Sí o no?

574
01:16:26,310 --> 01:16:28,450
No tenemos suficientes
trabajadores locales.

575
01:16:28,470 --> 01:16:31,070
Paga la mitad del día
y échales.

576
01:16:31,470 --> 01:16:33,000
Lo descontaré de tu salario.

577
01:16:33,030 --> 01:16:34,800
- Pero, comandante...
- Y si hablas de Omer,

578
01:16:34,840 --> 01:16:37,070
ya he informado a los soldados
y le han llevado.

579
01:16:37,070 --> 01:16:38,670
¡Vuelve al trabajo!

580
01:16:38,720 --> 01:16:40,840
Terminarás el trabajo a la tarde.
No tontees por allí.

581
01:16:41,800 --> 01:16:45,190
Deja de joder y lárgate
después del trabajo.

582
01:16:45,390 --> 01:16:47,960

No quiero verte desde mañana.

583

01:16:59,430 --> 01:17:02,560

- Bienvenido, comandante.

- Gracias, solo vine por un poco de té.

584

01:17:02,560 --> 01:17:04,250

Como quiera, señor.

585

01:17:06,150 --> 01:17:09,110

¿Efe?

586

01:17:09,880 --> 01:17:11,490

Tráenos dos tés.

587

01:17:13,350 --> 01:17:15,110

¿Cómo va todo, bien?

588

01:17:15,230 --> 01:17:17,190

Todo bien, comandante.

Nada serio.

589

01:17:17,390 --> 01:17:21,270

Conozco el campo y al personal.

Nada que no podamos resolver.

590

01:17:22,310 --> 01:17:24,430

Le doy gracias.

Me ha dejado una sede

591

01:17:24,430 --> 01:17:26,520

con un sistema decente

de trabajo.

592

01:17:27,760 --> 01:17:29,920

Por cierto,

593

01:17:33,230 --> 01:17:36,070

se ha dejado esto, comandante.

594

01:17:42,030 --> 01:17:45,150
Me doy cuenta que nunca he visto
la habitación desde este ángulo.

595
01:17:45,150 --> 01:17:46,720
Es interesante.

596
01:17:46,800 --> 01:17:49,840
Todos estos años,
lo he visto hacia la puerta.

597
01:17:51,430 --> 01:17:53,720
Así es la jubilación.

598
01:17:53,800 --> 01:17:55,800
No solo la habitación
sino la percepción

599
01:17:55,800 --> 01:18:00,390
hacia la vida, cambia.
Habitarse lleva tiempo.

600
01:18:01,470 --> 01:18:03,560
Mi padre era también
un soldado, comandante.

601
01:18:05,230 --> 01:18:10,000
Fue duro que aceptara
la jubilación.

602
01:18:10,920 --> 01:18:14,760
Hasta que murió, siempre
le vi como un soldado.

603
01:18:14,760 --> 01:18:17,760
- Que descanse en paz.
- Gracias, comandante.

604
01:18:18,030 --> 01:18:20,920
Usted dice que: acepte el retiro
y relájese.

605
01:18:21,110 --> 01:18:23,110
No es mi cometido decir eso,
comandante.

606
01:18:23,110 --> 01:18:26,030
Siempre necesitaremos
su experiencia y apoyo.

607
01:18:29,520 --> 01:18:31,600
Llegó un informe ayer tarde,
comandante.

608
01:18:31,600 --> 01:18:36,470
Hicimos una redada a los
traficantes de emigrantes.

609
01:18:39,840 --> 01:18:41,560
La cosa es

610
01:18:42,350 --> 01:18:46,430
que algunos soldados
vieron su coche.

611
01:18:54,390 --> 01:18:57,150
Veo que aún no ha
abandonado el campo.

612
01:18:57,760 --> 01:19:00,720
Probablemente haya sido usted
quien dio la información.

613
01:19:00,720 --> 01:19:02,920
Pero, ahora tiene que descansar.

614
01:19:03,110 --> 01:19:05,110
No debe bajar a la lucha.

615
01:19:05,310 --> 01:19:07,390
Los soldados pueden verle,

616

01:19:07,390 --> 01:19:10,840
y mi autoridad podría
verse dañada.

617
01:19:11,270 --> 01:19:13,110
Bien entonces.

618
01:19:14,560 --> 01:19:16,720
Conserve esto. Es mi regalo.

619
01:19:17,270 --> 01:19:19,810
Gracias. Voy a llamarle
para la ceremonia del traspaso,

620
01:19:19,910 --> 01:19:22,000
y presentación de placas,
comandante.

621
01:19:22,000 --> 01:19:24,230
- Le deseo suerte.
- Gracias.

622
01:19:44,640 --> 01:19:48,350
Salid a comer ahora.

623
01:20:06,720 --> 01:20:08,800
Los trabajadores ya no vendrán.

624
01:20:09,030 --> 01:20:11,020
Tú puedes hacer las tareas.

625
01:20:11,350 --> 01:20:14,110
Quiero mis derechos.

626
01:20:14,310 --> 01:20:17,960
Puedes pedir derechos
cuando tengas un país.

627
01:20:17,960 --> 01:20:19,470
¿Cierto?

628

01:20:47,230 --> 01:20:50,840

Ismet, esto está mal.

Déjales marchar.

629

01:20:51,880 --> 01:20:54,470

Los Guardacostas nos vieron ayer.

630

01:20:54,470 --> 01:20:58,070

No deben abandonar

la habitación.

631

01:22:28,520 --> 01:22:32,640

¿Ves esas piedras? Bien.

632

01:22:32,880 --> 01:22:35,310

Tienes que traerlas.

633

01:22:35,310 --> 01:22:37,920

Las alineas una por una.

634

01:22:38,470 --> 01:22:41,840

Y las marcas con esto.

635

01:22:42,920 --> 01:22:45,030

Marcarás todas las piedras.

636

01:22:46,230 --> 01:22:48,880

Veremos dónde construir

la pared,

637

01:22:48,880 --> 01:22:51,110

entonces la construiremos.

638

01:23:01,960 --> 01:23:03,400

¿Omar?

639

01:23:06,350 --> 01:23:09,110

¿Quieres ir allí?

640

01:23:09,430 --> 01:23:11,110
¿Quieres?

641
01:23:14,070 --> 01:23:15,720
No, no quiero.

642
01:23:20,310 --> 01:23:22,270
¡No pruebes tu suerte!

643
01:23:22,500 --> 01:23:24,310
- No me desafíes.
- Eres un tonto.

644
01:23:24,430 --> 01:23:27,430
¡Sabes, eres un tonto!
Déjame ser.

645
01:23:28,700 --> 01:23:30,520
¡Es imposible lo que pides!

646
01:23:30,520 --> 01:23:33,800
¡Me harás caso y
no te irás!

647
01:23:34,920 --> 01:23:36,330
¡Me iré!

648
01:23:36,470 --> 01:23:39,190
¡No me levantes la mano, Kemal!

649
01:23:39,310 --> 01:23:41,390
- ¡No lo haré! ¡Eres un tonto!
- Mira, Omar...

650
01:23:41,600 --> 01:23:45,800
¡No levantes tu mano, Omar!
Mi paciencia tiene límites.

651
01:23:46,150 --> 01:23:48,310
Lo terminarás hasta
la puesta del sol.

652

01:23:48,430 --> 01:23:52,150

- ¡Imposible, déjame ir!

- ¡No me piques, Omar!

653

01:23:53,310 --> 01:23:57,270

¡Baja las manos y

déjame ir ahora mismo!

654

01:23:58,270 --> 01:24:00,430

¿Comandante, qué está haciendo?

655

01:24:00,880 --> 01:24:03,400

- Deje al chico.

- No es asunto tuyo.

656

01:24:03,460 --> 01:24:05,390

¿Qué significa asunto mío?

657

01:24:05,390 --> 01:24:07,520

¡Hasta la puesta, las piedras

se llevarán allí.

658

01:24:07,520 --> 01:24:10,960

- ¿Es un campo nazi?

- No es, pero se tiene que quedar.

659

01:24:26,470 --> 01:24:28,390

Perdón, comandante.

660

01:24:30,880 --> 01:24:32,570

Felicidades, comandante.

661

01:24:32,680 --> 01:24:34,100

Gracias.

662

01:24:38,000 --> 01:24:39,610

¿Primer teniente?

663

01:24:47,390 --> 01:24:50,640

Quería pedirle su ayuda.

664

01:24:51,190 --> 01:24:53,880
Seguro, vayamos al despacho,
comandante.

665

01:25:56,190 --> 01:25:58,560
¿Seguro que sabes jugar
al voley?

666

01:25:58,960 --> 01:26:01,430
¡Veremos!

667

01:26:07,070 --> 01:26:08,630
¿Listo?

668

01:26:09,840 --> 01:26:11,680
Vale.

669

01:26:18,430 --> 01:26:21,230
Adelante.

670

01:27:12,190 --> 01:27:15,560
Coge la pelota
con tus manos.

671

01:27:18,350 --> 01:27:20,470
¿Ves?

672

01:27:27,920 --> 01:27:31,640
Es difícil jugar aquí
al fútbol.

673

01:27:37,190 --> 01:27:39,920
Vamos a jugar al voley. ¿Vale?

674

01:27:41,470 --> 01:27:42,960
Venga.

675

01:27:59,190 --> 01:28:01,880

Trae a María también.

676

01:28:10,720 --> 01:28:12,880
¡Es literalmente un maniaco!

677

01:28:22,270 --> 01:28:23,700
¿María?

678

01:28:25,640 --> 01:28:27,120
¿María?

679

01:28:56,960 --> 01:28:58,430
¡María!

680

01:29:53,500 --> 01:29:55,100
- ¡Ya está!
- Déjame ir.

681

01:29:55,150 --> 01:29:56,730
- Cálmate.
- Déjame.

682

01:29:56,830 --> 01:29:59,070
Está bien. Cálmate.

683

01:30:17,720 --> 01:30:19,800
¿Qué es esto?

684

01:30:24,350 --> 01:30:26,470
Era para protegerla.

685

01:30:26,470 --> 01:30:29,560
Los violadores no atacan
a las embarazadas.

686

01:30:32,070 --> 01:30:34,270
¡Omer!

687

01:32:14,920 --> 01:32:19,680
<i>En una lejana montaña,</i>

688

01:32:21,110 --> 01:32:25,880

<i>detrás de ti,
están nuestros amantes.</i>

689

01:32:29,150 --> 01:32:33,920

<i>Te excitaste como un festival</i>

690

01:32:36,070 --> 01:32:42,520

<i>y tu preocupación nos está cansando.</i>

691

01:32:46,600 --> 01:32:51,350

<i>Echamos de menos las citas,</i>

692

01:32:52,430 --> 01:32:57,190

<i>estamos llorando y sufriendo.</i>

693

01:32:58,310 --> 01:33:03,760

<i>En una montaña distante,</i>

694

01:33:05,190 --> 01:33:10,270

<i>di a nuestros amantes.</i>

695

01:33:13,030 --> 01:33:19,190

<i>Los amantes se fueron lejos,</i>

696

01:33:20,000 --> 01:33:26,150

<i>sobre una alta montaña,
y el corazón está clavado.</i>

697

01:33:26,840 --> 01:33:33,430

<i>Los amantes fueron lejos, lejos.</i>

698

01:33:52,030 --> 01:33:55,720

<i>Ministerio del Interior.</i>

699

01:33:55,720 --> 01:33:59,520

<i>Inmigración.</i>

700

01:36:21,350 --> 01:36:23,470
¿Puedo ver su permiso?

701
01:36:25,720 --> 01:36:27,270
Tome.

702
01:39:14,840 --> 01:39:16,960
Hola.

703
01:39:17,470 --> 01:39:19,000
Hola.

704
01:39:23,600 --> 01:39:25,920
¿A dónde vais?

705
01:39:28,640 --> 01:39:31,150
Os puedo llevar.